

# Voix

NUMÉRO #6  
3<sup>e</sup> TRIMESTRE 2021

TIRAGE LIMITÉ  
12€

## DANIELE BEGHÈ

*extrait de Rosetta, quartiere cosmico, Arcipelago  
Itaca, 2021*

### ESILIO DEL MONDO

Nel quartiere vecchio delle settimane,  
nel chiuso dei tamburi, frantumi  
di clessidra girano su rocchetti  
d'ansia, alternanza fra noia e paura.

Ho esaminato una ad una le fessure  
degli stipiti, la luce che filtra  
da sotto la porta, ho spiato  
la tromba dal buco della serratura

Gli intonaci beige visti dall'interno  
dettano il manuale delle esclusioni.  
Mi sento in pari, per una volta,  
con l'esilio del mondo.

Prigioniero in casa del narratore

osservo

lo specchio sulla parete a fronte

riflette

una finestra aperta sull'assedio  
della luce che scende dalla magnolia

a cascata

solo un chiodo nel muro lo trattiene  
dall'essere un mucchio di cocci.

( Nel caso chi pagherà per essi ).

### EXIL DU MONDE

Dans le vieux quartier des semaines,  
derrière les serrures fermées, des éclats  
de clepsydres tournent sur des bobines  
d'anxiété, alternance d'ennui et de peur.

J'ai examiné une à une les fissures  
des chambranles, la lumière qui filtre  
sous la porte, j'ai épié  
la cage d'escalier du trou de la serrure

Les enduits beiges vus de l'intérieur  
dictent le guide des exclusions.  
Je me sens à égalité, pour une fois,  
avec l'exil du monde.

Prisonnier dans la maison du narrateur

j'observe

le miroir du mur d'en face

reflète

une fenêtre ouverte sur l'encerclement  
de la lumière qui coule du magnolia

Cascade

seul un clou dans le mur le retient  
d'être un amas de débris.

( Le cas échéant, qui paiera ).